

PREMIERE EPI TRE  
CATHOLIQUE  
DE  
S. JEAN APO TRE.

## CHAPITRE I.

**C**E qui étoit dès le commencement, ce que nous avons entendu, ce que nous avons vû de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, & que nos propres mains ont touché, de la Parole de vie;

2 (Car la vie a été manifestée, & nous l'avons vue, & nous aussi le témoignons, & vous annonçons la vie éternelle, laquelle étoit avec le Pere, & qui nous a été manifestée.)

3 Cela que nous avons vû & entendu, nous vous l'annonçons: afin que vous ayez communion avec nous, & que notre communion soit avec le Pere, & avec son Fils Jesus Christ.

4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joye soit accomplie:

5 Or c'est ici la promesse, que nous avons entendue de lui, & que nous vous annon-

çons, *savoir*: Que Dieu est lumière, & qu'en lui il n'y a nulles ténèbres.

6 Si nous disons que nous avons communion avec lui, & nous marchons dans les ténèbres, nous mentons, & nous ne nous portons pas en vérité.

7 Mais si nous marchons en la lumière, comme il est en la lumière, nous avons communion l'un avec l'autre, & le sang de son Fils Jesus Christ nous purifie de tout péché.

8 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous mêmes, & la vérité n'est point en nous.

9 Si nous confessons nos péchez, il est fidèle & juste, pour nous pardonner nos péchez, & nous nettoyer de toute iniquité.

10 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, & sa parole n'est point en nous.

## CHAP. II.

**M**Es petits enfans, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point : que si quelqu'un a péché, nous avons un Avocat envers le Père, *savoir* Jesus Christ le juste.

2 Car c'est lui qui est la propitiation pour nos péchez ; & non seulement pour les notres, mais aussi pour ceux de tout le monde.

3 Et par là nous savons que nous l'avons connu, *savoir* si nous gardons ses commandemens.

4 Qui dit : Je l'ai connu, & ne garde point ses commandemens, il est menteur, & la vérité n'est point en lui.

5 Mais qui garde sa parole, l'amour de Dieu est vraiment accomplie en lui : & par cela nous savons que nous sommes en lui.

6 Qui dit qu'il demeure en lui, doit aussi marcher comme il a marché.

7 Freres, je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien, que vous avez eu dès le commencement : l'ancien commandement, c'est la parole que vous avez entendue dès le commencement.

8 Je vous écris un commandement nouveau, ce qui est

véritable en lui & en vous : parce que les ténèbres sont passées, & que la vraie lumière luit déjà.

9 Qui dit qu'il est en lumière. & hait son frere, il est en ténèbres jusqu'à cette heure.

10 Qui aime son frere, il demeure en lumière, & il n'y a point de scandale en lui.

11 Mais qui hait son frere, il est en ténèbres, & marche dans les ténèbres, & ne fait où il va : car les ténèbres lui ont aveuglé les yeux.

12 Mes petits enfans, je vous écris, parce que vos péchez vous sont pardonnés par son Nom.

13 Peres, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parce que vous avez vaincu le malin.

14 Jeunes enfans, je vous écris, parce que vous avez connu le Pere. Peres, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parce que vous êtes forts, & que la parole de Dieu demeure en vous, & que vous avez vaincu le malin.

15 N'aimez point le monde, ni les choses qui sont au monde : si quelqu'un aime le monde,

de,

de, l'amour du Pere n'est point en lui.

16 Car tout ce qui est au monde, (*savoir* la convoitise de la chair, & la convoitise des yeux, & l'orgueil de la vie,) n'est point du Pere, mais est du monde.

17 Et le monde passe, & sa convoitise: mais celui qui fait la volonté de Dieu, demeure éternellement.

18 Jeunes enfans, le dernier tems est: & comme vous avez entendu, que l'Antechrist viendra, dès maintenant même il y a plusieurs Antechrists, d'où nous connoissons que c'est le dernier tems.

19 Ils sont sortis d'entre nous, mais ils n'étoient point d'entre nous: car s'ils eussent été d'entre nous, ils fussent demeurez avec nous, mais c'est afin qu'il fût manifesté que tous ne sont point d'entre nous.

20 Mais vous avez l'onction de par le Saint, & vous connoissez toutes choses.

21 Je ne vous ai pas écrit, comme si vous ne connoissiez point la vérité, mais parce que vous la connoissez, & qu'aucun mensonge n'est de vérité.

22 Qui est menteur, sinon celui qui nie Jesus être le Christ? celui-là est l'Antechrist qui nie le Pere & le Fils.

23 Quiconque nie le Fils, n'a pas non plus le Pere; quiconque confesse le Fils, a aussi le Pere.

24 Que ce que vous avez entendu dès le commencement, soit donc permanent en vous: car si ce que vous avez entendu dès le commencement, est permanent en vous, vous aussi demeurez au Fils & au Pere.

25 Et c'est ici la promesse, laquelle il vous a annoncée *savoir* la vie éternelle.

26 Je vous ai écrit ces choses, touchant ceux qui vous séduisent.

27 Mais l'onction que vous avez reçue de lui, demeure en vous, & vous n'avez pas besoin qu'on vous enseigne: mais comme la même onction vous enseigne toutes choses, & est véritable, & n'est point mensonge, & comme elle vous a enseignez, vous demeurerez en lui.

28 Maintenant donc, mes petits enfans, demeurez en lui: afin que quand il paroitra, nous ayons assurance, & que nous ne soions point confus de sa présence à sa venue.

29 Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque fait justice, est né de lui.

## C H A P. III.

**V**Oyez quelle charité le Pere nous a donnée, que nous soions nommez enfans de Dieu: c'est pourquoy le monde ne nous connoit point, parce qu'il ne l'a point connu.

2 Bien-aimez, nous sommes maintenant enfans de Dieu, mais ce que nous serons, n'est point encore apparu: or nous savons qu'après qu'il sera apparu, nous serons semblables à lui: car nous le verrons comme il est.

3 Et quiconque à cette espérance en lui, se purifie, comme aussi il est pur.

4 Quiconque fait péché, fait aussi contre la Loi.

5 Or vous savez qu'il est apparu, afin qu'il ôtât nos péchez: & il n'y a point de péché en lui.

6 Quiconque demeure en lui, ne péche point: quiconque péche, ne l'a point vû, ni ne l'a point connu.

7 Mes petits enfans, que personne ne vous séduise: celui qui fait justice, est juste, comme lui est juste.

8 Celui qui fait péché, il est du Diable: car le Diable péche dès le commencement. Or le Fils de Dieu est apparu, pour détruire les œuvres du Diable.

9 Quiconque est né de Dieu, ne fait point de péché: car la sémence de Dieu demeure en lui; & il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

10 Par ceci sont manifestez les enfans de Dieu, & les enfans du Diable: quiconque ne fait point justice, & qui n'aime point son frere, n'est point de Dieu.

11 Car c'est ici ce que vous avez entendu annoncer dès le commencement, *savoir*: Que nous nous aimions l'un l'autre:

12 Non point comme Caïn, qui étoit du malin & qui tua son frere. Et pour quelle cause le tua-t-il? parce que ses œuvres étoient mauvaises, & que celles de son frere étoient justes.

13 Mes freres, ne vous étonnez point si le monde vous hait.

14 En ce que nous aimons nos freres, nous savons que nous sommes transferez de la mort à la vie: qui n'aime point son frere, il demeure en la mort.

15 Quiconque hait son frere, est meurtrier: & vous savez qu'aucun meurtrier n'a la vie éternelle demeurante en soi.

16 A ceci nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie

vie pour nous : nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos freres.

17 Or celui qui aura des biens de ce monde, & verra son frere avoir nécessité, & lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui ?

18 Mes petits enfans, n'aimons point de parole, ni de langue ; mais d'œuvre & de vérité.

19 Car à ceci nous connoissons que nous sommes de vérité, & nous assurerons nos cœurs devant lui.

20 Que si notre cœur nous condamne, Dieu certes est plus grand que notre cœur, & connoit toutes choses.

21 Bien-amez, si notre cœur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu.

22 Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui : car nous gardons ces commandemens, & nous faisons ces choses qui lui sont agréables.

23 Et c'est ici son commandement, Que nous croyions au nom de son Fils Jesus Christ, & que nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement.

24 Et celui qui garde ses commandemens demeure en Dieu,

& Dieu en lui : & par ceci nous connoissons qu'il demeure en nous, *savoir* par l'Esprit qu'il nous a donné.

CHAP. IV.

**B**ien-amez, ne croyez point à tout esprit, mais éprouvez les esprits s'ils sont de Dieu : car plusieurs faux Prophètes sont venus au monde.

2 Connoissez par ceci l'Esprit de Dieu. Tout esprit qui confesse que Jesus Christ est venu en chair, est de Dieu.

3 Et tout esprit qui ne confesse point que Jesus Christ est venu en chair, n'est point de Dieu : & tel est l'esprit de l'Antechrist, duquel vous avez entendu parler qu'il viendra, & qui est déjà maintenant au monde.

4 Mes petits enfans, vous êtes de Dieu, & vous les avez surmontez : car celui qui est en vous est plus grand que celui qui est au monde.

5 Ils sont du monde : c'est pourquoi ils parlent du monde, & le monde les écoute.

6 Nous sommes de Dieu : qui connoit Dieu, nous écoute : qui n'est point de Dieu, ne nous écoute point : à ceci connoissons nous l'Esprit de vérité, & l'esprit d'erreur.

7 Bien-amez, aimons-nous l'un l'autre : car la charité est de Dieu, & quiconque aime,

est

est né de Dieu, & connoit Dieu.

8 Qui n'aime point, n'a point connu Dieu : car Dieu est charité.

9 En cela la charité de Dieu envers nous est manifestée, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui.

10 En ceci est la charité, non point que nous ayons aimé Dieu, mais parce que lui nous a aimez, & qu'il a envoyé son Fils, pour être la propitiation pour nos péchez.

11 Bien-aimez si Dieu nous a ainsi aimez, nous nous devons aussi aimer l'un l'autre.

12 Nul ne vit jamais Dieu : si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, & sa charité est accomplie en nous.

13 Par ceci connoissons-nous que nous demeurons en lui, & lui en nous, parce qu'il nous a donné de son Esprit.

14 Et nous l'avons vû, & nous témoignons que le Pere a envoyé le Fils, pour être le Sauveur du monde.

15 Quiconque confessera que Jesus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, & lui en Dieu.

16 Et nous avons connu & cru la charité que Dieu a envers nous. Dieu est charité :

& qui demeure en charité, demeure en Dieu, & Dieu en lui.

17 En ceci est accomplie la charité envers nous, (afin que nous ayons assurance pour le jour du jugement,) que tel qu'il est, tels nous sommes en ce monde.

18 Il n'y a point de peur dans la charité, mais la parfaite charité chasse dehors la crainte : car la crainte apporte de la peine, & celui qui a peur n'est point accompli dans la charité.

19 Nous l'aimons, parce que lui le premier nous a aimez.

20 Si quelqu'un dit : J'aime Dieu, & il hait son frere : il est menteur. Car qui n'aime point son frere, lequel il voit, comment peut-il aimer Dieu, lequel il ne voit point ?

21 Et nous avons ce commandement de par lui, que celui qui aime Dieu, aime aussi son frere.

#### CHAP. V.

**Q**uiconque croit que Jesus est le Christ, il est né de Dieu : & quiconque aime celui qui l'a engendré, aime aussi celui qui est né de lui.

2 Par ceci nous connoissons que nous aimons les enfans de Dieu, quand nous aimons Dieu, & que nous gardons ses commandemens.

3 Car c'est ici l'amour de Dieu. que nous gardions ses commandemens: & ses commandemens ne sont point pé- nibles.

4 Car tout ce qui est né de Dieu, surmonte le monde: & la victoire qui a surmonté le monde, c'est notre foi.

5 Qui est celui qui surmon- te le monde, sinon celui qui croit, que Jesus est le Fils de Dieu?

6 C'est ce Jesus Christ, qui est venu par eau & par sang: non pas seulement par eau, mais par eau & par sang: & c'est l'Esprit qui en témoigne, puis que l'Esprit est la vérité.

7 Car il y en a trois qui ren- dent témoignage au ciel, le Pere, la Parole, & le Saint Es- prit: & ces trois-là sont un.

8 Il y en a aussi trois qui ren- dent témoignage en la terre, savoir l'Esprit, l'eau, & le sang: & ces trois-là se rap- portent à un.

9 Si nous recevons le témoi- gnage des hommes, le témoi- gnage de Dieu est plus grand: car c'est là le témoignage de Dieu, lequel il a témoigné de son Fils.

10 Celui qui croit au Fils de Dieu, il a le témoignage de Dieu en soi-même: celui qui ne croit point à Dieu, il l'a fait menteur: car il n'a

point cru au témoignage que Dieu a témoigné de son propre Fils.

11 Et c'est ici le témoignage, savoir que Dieu nous a donné la vie éternelle: & cette vie est en son Fils.

12 Celui qui a le Fils, a la vie: celui qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

13 Je vous ai écrit ces choses, à vous qui croyez au nom du Fils de Dieu: afin que vous fa- chiez que vous avez la vie é- ternelle, & afin que vous croyiez au nom du Fils de Dieu.

14 Et c'est ici l'affurance que nous avons envers Dieu: sa- voir que si nous demandons quelque chose selon la volonté, il nous exauce.

15 Et si nous savons qu'il nous exauce, quoi que nous de- mandions, nous savons que nous obtenons les requêtes les- quelles nous lui avons faites.

16 Si quelqu'un voit son fre- re pécher du péché qui n'est point à mort, il demandera à Dieu, & il lui donnera la vie: savoir à ceux qui ne pé- chent point à mort. Ily a un péché à mort: je ne dis point que tu pries pour ce péché- là.

17 Toute iniquité est péché: mais il y a quelque péché qui n'est point à mort.

G g

18 Nous

18 Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne péche point : mais qui est engendré de Dieu, se garde soi même, & le malin ne le touche point.

19 Nous savons que nous sommes de Dieu ; & tout le monde est tourné au mal.

20 Mais nous savons que le

Fils de Dieu est venu, & nous a donné entendement pour connoître celui qui est le véritable, & nous sommes au véritable, *savoir* en son Fils Jesus Christ : *c'est lui qui est le vrai Dieu, & la vie éternelle.*

21 *Mes petits enfans, gardez-vous des idoles, Amen.*

## SECONDE EPITRE

DE

## S. JEAN APOTRE.

**L'**ANCIEN à la Dame élue, & à ses enfans, lesquels j'aime en vérité : & non point moi seul, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité.

2 A cause de la vérité qui demeure en nous, & *qui sera avec nous à jamais.*

3 La grace, la miséricorde, & la paix de par Dieu le Pere, & de par le Seigneur Jesus le Fils du Pere, soit avec vous, en vérité & en charité.

4 J'ai été fort réjoui de ce que j'ai trouvé de tes enfans qui marchent dans la vérité : selon que nous avons reçu le commandement du Pere.

5 Et maintenant, Dame, je te prie (non point comme

t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dès le commencement,) que nous nous aimions l'un l'autre.

6 Et c'est ici la charité, que nous marchions selon ses commandemens : & le commandement est, selon que vous avez entendu dès le commencement, que vous marchiez en lui.

7 Car plusieurs séducteurs sont entrez au monde, lesquels ne confessent point que Jesus Christ est venu en chair : un tel est séducteur, & Antechrist.

8 Prenez garde à vous-mêmes : afin que nous ne perdions pas